

Sail Egitarau Txostena - GASTUAK Memoria Departamento Programa - GASTOS

SAILA / DEPARTAMENTO	ATALA / SECCIÓN	FUNTZIONALA / FUNCIONAL
Gizarte Urgazpenerako Foru Erakundea Instituto Foral de Asistencia Social		231.107 Pertsona Ezgaituak 231.107 Personas con Discapacidad
Urritasuna duten pertsonentzako Laguntza Zerbitzuen helburuak Bizkaiko Gizarte Urgazpenerako Foru Erakundeak (GUFE) egoera ezagutu ostean garatzen dituenak dira, urritasunen bat duten pertsonen laguntzeko.	Los objetivos y metas de los Servicios Asistenciales para personas con discapacidad detallados a continuación son aquellos que el Instituto Foral de Asistencia Social de Bizkaia (I.F.A.S.) previo conocimiento de la situación, desarrolla para atender a las personas que tienen alguna discapacidad.	
Zerbitzu honen jarduketaren oinarria egoitzetako eta eguneko zentroetako egitarauak garatzean datza, zertarako-eta jaramon hori jasotzen duten pertsonen bizitza kalitatea hobetzeko eta, aldi berean, gizarte mailako partaidetzarik altuena bilatuz. Helburu horretarako, laguntza helburuak eta proiektuak diseinatuko dira, Zerbitzuaren lan planaren garapenaren barnean.	El Servicio basa su actuación en el desarrollo de una serie de programas residenciales y de centro de día, que pretenden mejorar la calidad de vida de las personas a las que atiende, buscando a la vez la máxima participación en el ámbito social. Con tal fin se diseñarán objetivos y proyectos asistenciales dentro del desarrollo del plan de trabajo del Servicio.	
Helburu nagusia (pertsona bera) zehaztu ostean, Zerbitzu honetako zentroek baterako helburu komun batzuk dituzte:	Detallado el objetivo principal (la persona) los Centros pertenecientes a este Servicio presentan una serie de objetivos comunes:	
1. Bizkaiko Lurralde Historikoan desgaitasunen bat duten pertsonen arreta ematea, hain zuzen ere haien inguruabar pertsonalak, familiarrak eta gizartekoak direla eta egoitzan bizi behar badira edo eguneko zentrori joan behar badira. 2. Egoiliarren arteko elkarbizitza maila ona eskuratzeko balio duen egoitza edo eguneko zentroaren eredia eskuratzeko, arreta integrala eta pertsonalizatua, segurtasuna eta intimitatearekiko begirunea bermatuz 3. Tratu norbanakotua bermatzea, une oro erabiltzailearen duintasuna, bere funtsezko eskubideak eta autonomia bermatuz. 4. Erabiltzailearen integritate fisikoa eta psikikoa bermatzea, lehentasuna duten beharrezko antzeman, gure bitartekoen neurrian estali eta, baldin eta egoerak horrela egitea eskatzen badu, horiek asetuz.	1. Atender a personas del Territorio Histórico de Bizkaia, que presentando algún tipo de discapacidad, sus circunstancias personales, familiares y sociales aconsejan una vida en residencia o su atención en centro de día. 2. Desarrollar un modelo residencial o de centro de día que facilite una buena convivencia entre las personas que lo utilicen, garantizando una atención integral y personalizada, seguridad y respeto a la intimidad. 3. Garantizar un trato personalizado, respetando en todo momento la dignidad del usuario y usuaria, sus derechos fundamentales y su autonomía. 4. Velar por la integridad física y psíquica de la persona, detectando las necesidades prioritarias, cubriéndolas en la medida de nuestros recursos y utilizando los recursos normalizados si la situación lo requiere.	



Sail Egitarau Txostena - GASTUAK Memoria Departamento Programa - GASTOS

SAILA / DEPARTAMENTO	ATALA / SECCIÓN	FUNTZIONALA / FUNCIONAL
Gizarte Urgazpenerako Foru Erakundea Instituto Foral de Asistencia Social		231.107 Pertsona Ezgaituak 231.107 Personas con Discapacidad
5. Pertsonaren autonomia eta funtzionalitate gradua zaintzea, hala gizarte esparruari dagokionean nola norbanakoari, zertarako-eta lokabetasun maila handienak eskuratzeko.	5. Preservar y/o mejorar la autonomía y grado de funcionalidad de la persona, tanto en el ámbito social como en el personal, con el fin de que alcance mayores cotas de independencia.	
6. Bizitza integratua eta normalizatua sustatzea.	6. Promocionar una vida integrada y normalizada.	
7. Pertsonaren eta bere familiaren eta gizartearen inguruaren arteko erlazioa bideratzea eta erraztea.	7. Facilitar y favorecer la relación de la persona con su entorno socio-familiar.	
8. Pertsonen eta euren familien partaidetza aktiboa sustatzea zentroaren jardueretan.	8. Fomentar la participación activa de las personas y sus familiares en las actividades de los centros.	
9. Elkarbizitza eta solidaritatea bideratuko duten jarrerak bultzatzea.	9. Potenciar actitudes favorables que faciliten la convivencia y la solidaridad.	
10. Zentroetako profesionalen eta GUFEn eta egoitzaren filosofia eta xedeen arteko identifikazioa bultzatzea.	10. Promover la identificación de los profesionales de los centros con la filosofía y objetivos del IFAS y de la residencia.	
11. Profesional horiei euren gaitasun teknikoan aurrera egiteko aukerak eskaintzea. Horretarako, etengabeko prestakuntzako programak diseinatuko dira.	11. Proporcionar a dichos profesionales la posibilidad de mejora de su competencia técnica para lo que se diseñarán programas de formación continuada.	
12. Emango den laguntza eskura dauden bitartekoak erabiliz zilegi den gehieneko kalitatean emango dela bermatzea. Horretarako, kalitate programaren jarraipen bilerak egingo dira.	12. Garantizar que la atención prestada se realice con la máxima calidad que los recursos disponibles permitan, realizando para ello reuniones de seguimiento del programa de calidad.	
Zentroak	Centros:	
Ezintasunen bat duten pertsonentzako programaren bidez GUFEn sei egoitza, eguneko bi zentro eta autonomia pertsonala sustatzeko zentro bat kudeatzen ditu. Horietan guztietan 185 pertsona bizi dira eta 69 pertsona eguneko egonaldietara joaten dira.	A través del Programa para Personas con Discapacidad, el IFAS gestiona 6 residencias, 2 centros de día en los que se presta atención a 185 personas en régimen residencial y a 69 en estancias de día.	
Honako zentro hauek Desgaitasuna duten pertsonentzako eta gizarteratzeko Zerbitzuen Atalaren mende daude:	Dependen de la División de Servicios para personas con discapacidad e inserción social los siguientes Centros:	
ZUMELEGIKO LAG. ZENTROA: 35 plaza.	C.A. ZUMELEGI: 35 plazas.	



Sail Egitarau Txostena - GASTUAK Memoria Departamento Programa - GASTOS

SAILA / DEPARTAMENTO	ATALA / SECCIÓN	FUNTZIONALA / FUNCIONAL
Gizarte Urgazpenerako Foru Erakundea Instituto Foral de Asistencia Social		231.107 Pertsona Ezgaituak 231.107 Personas con Discapacidad
Adimen-desgaitasun ertaina edo handia duten helduei etengabeko arreta eskaintzen die.	Centro destinado a dar atención permanente a personas adultas con discapacidad intelectual moderada-severa.	
ERREKALDEko LAG. ZENTROA: 23 plaza.	C.A. ERREKALDE: 23 plazas.	
Autismoa eta/edo haur psikosia duten helduei etengabeko arreta eskaintzen die.	Presta atención permanente a personas adultas con autismo y/o psicosis infantil.	
UDALOSTE-LOIU LAG. ZENTROA	C.A. LOIU-UDALOSTE	
Zentroa bi unitatetan dago banatuta:	Se trata de un centro distribuido en dos unidades:	
- UDALOSTEKO UNITATEA: 23 plaza.	- UNIDAD UDALOSTE: 23 plazas.	
Adimen-desgaitasun txikia edo ertaina duten helduei etengabeko arreta eskaintzen die.	Da atención permanente a personas adultas con discapacidad intelectual leve-moderada.	
- LOIUKO UNITATEA: 10 plaza.	- UNIDAD LOIU: 10 plazas.	
Urritasun psikofisiko asko dituzten umeei etengabeko arreta eskaintzen die.	Da atención permanente a niños/as con plurideficiencias psicofísicas.	
LUSAKO LAG. ZENTROA: egoitzako 35 plaza.	C.A. LUSA: 35 plazas residenciales.	
Adimen-desgaitasun ertaina edo handia duten helduei arreta eskaintzen die etengabe.	Atiende de manera permanente a personas adultas con discapacidad moderada-severa.	
ORDUÑAKO LAG. ZENTROA: 37 plaza.	C.A. ORDUÑA: 37 Plazas	
Adimen-desgaitasuna eta horri lotutako jokabide nahasmenduak dituzten pertsonen etengabeko arreta eskaintzen die.	Da atención permanente a personas con discapacidad intelectual y trastornos de conducta asociados.	
ZUBIETEKo LAG. ZENTROA: 20 plaza.	C.A. ZUBIETE: 20 plazas.	
Autismoa eta haur psikosia dituzten helduei arreta eskaintzen die etengabe. Horrez gain, aldi baterako arretarako programak eskaintzen ditu.	Atiende de forma permanente a personas adultas con autismo y psicosis infantil, además ofrece programas de atención temporal.	
BEKOETXE EGUNEKO ZENTROA: 54 plaza.	CENTRO DE DIA BEKOETXE: 54 plazas.	
Hartutako kalte zerebrala duten erabiltzaileei eta haien senideei ematen die arreta.	Presta atención a usuarios con daño cerebral adquirido y atención a la familia.	



Sail Egitarau Txostena - GASTUAK Memoria Departamento Programa - GASTOS

SAILA / DEPARTAMENTO	ATALA / SECCIÓN	FUNTZIONALA / FUNCIONAL
Gizarte Urgazpenerako Foru Erakundea Instituto Foral de Asistencia Social		231.107 Pertsona Ezgaituak 231.107 Personas con Discapacidad
LURGORRI EGUNEKO ZENTROA: 15 plaza.	CENTRO DE DÍA LURGORRI: 15 plazas.	
Hartutako kalte zerebrala duten erabiltzaileei eta haien senideei ematen die arreta.	Presta atención a usuarios con daño cerebral adquirido y atención a la familia.	
Ematen diren zerbitzuak:	Servicios proporcionados:	
Zentro hauetan pertsona ematen zaien zerbitzua zentroari pertsona bat ekarriko dela adierazten zaion unean bertan hasten da. Hortik aurrera zentroak ahaleginak egingo ditu ingreso hori baldintzarik onenetan egin dadin, bai erabiltzailearentzat eta bai horren familiarentzat, eta baita zentroarentzat berarentzat ere, egokitzapen fasea ona izan dadin. Halaber, zentroak erabiltzaile berriaren beharrianak ezagutu beharko ditu laguntza hori ahalik eta onena izan dadin. Egingo diren ekintza guztiak SARRERA ETA EGOKITZAPENAREN PROZESUAN zehaztu dira.	La atención ofrecida en los centros se inicia en el mismo momento en que le es comunicado a estos que una persona va a ingresar. A partir de ahí el centro procurará que el ingreso se produzca en condiciones óptimas tanto para el/la usuario/a y su entorno familiar como para el propio centro con el fin de conseguir una buena adaptación. Asimismo el centro habrá de conocer las necesidades de ese nuevo usuario o usuaria con el propósito de darle la mejor asistencia. Las acciones a realizar vienen definidas en el PROCESO DE INGRESO Y ADAPTACION.	
Zentroko ingresoaren fase hori gainditu ondoren eta egokitzapena ere egin ondoren, egoitza horietan egingo diren egitarauen ardatza eta lotura erabiltzaileari JARAMON INTEGRALA ETA NORBANAKOTUA eskaintzea izango da, beti ere kontuan hartuta norbanakoa izaki biopsikosoziala dela kontuan hartuta eta pertsonarengan zentratzen den arreta eskainiz.	Una vez superada esta fase de ingreso en el centro y adaptación a él, los programas a desarrollar en las residencias van a tener como nexo común el proporcionar una ATENCION INTEGRAL Y PERSONALIZADA al usuario y usuaria, partiendo de la concepción del individuo como un todo biopsicosocial, y prestando una atención centrada en la persona.	
Hori guztia LAGUNTZA INTEGRAL ETA PERTSONALIZATUAREN PROZESUAN (L.I.P.P.) zehaztuko da; horren xedea erabiltzaileak egunero izango dituen egoera guztietan aplikatzean datza. Egitarau horren helburua pertsonaren beharrianak asetzea da ondoko esparru hauetan:	Su concreción es el PROCESO DE ATENCIÓN INTEGRAL Y PERSONALIZADA (PAI), que persigue el ser aplicado en cualquiera de las situaciones diarias a las que se enfrenta la persona. Este programa pretende cubrir las necesidades del usuario y usuaria en los siguientes ámbitos:	
1. Oinarrizko zerbitzuen esparrua.	1. Ambito de servicios básicos.	
2. Norbanakoaren autonomiaren esparrua.	2. Ambito de autonomía personal.	
3. Hezkuntza eta zereginetako esparrua.	3. Ambito educativo y ocupacional.	
4. Gizarte eta kulturaren esparrua.	4. Ambito sociocultural.	
5. Familiako harremanen arloko esparrua.	5. Ambito de relaciones familiares.	



Sail Egitarau Txostena - GASTUAK

Memoria Departamento Programa - GASTOS

SAILA / DEPARTAMENTO	ATALA / SECCIÓN	FUNTZIONALA / FUNCIONAL
Gizarte Urgazpenerako Foru Erakundea Instituto Foral de Asistencia Social		231.107 Pertsona Ezgaituak 231.107 Personas con Discapacidad
1. Oinarrizko zerbitzuen arloan ostatua eta mantentzeari lotuta dauden beharrianen artean. Beste alde batetik, erabiltzaileen arteko harremanetarako esparru nagusia da eta horretan ikasi diren trebetasunak praktikara eramaten dira, beti ere denen arteko elkarbizitza hobetzeko ahaleginak eginez.	1. En el ámbito de servicios básicos se abordan las necesidades relacionadas con el alojamiento y la manutención. Por otra parte, como espacio de relación entre usuarios y usuarias, es el lugar donde se han de poner en práctica las habilidades conseguidas, intentando mejorar la convivencia entre todos.	
2. Norbanakoaren autonomiari dagokionean, egitarauak erabiltzailearen garapen fisikoa eta psikikoa sustatzen dute, norbanakoaren gaitasunak sustatzen dituzten norbanakoen eta taldeen proiektuen bidez eta erlazioen bidez, beti ere narriadura ekiditeko ahaleginekin.	2. En el ámbito de la autonomía personal los programas promueven el desarrollo físico y psíquico del usuario y usuaria, mediante proyectos individuales y grupales que potencian las capacidades personales y de relación, evitando el deterioro.	
3. Hezkuntzaren eta zereginetako arloan ekintzen xedea lanari egokitzea da. Horretarako erabiltzaileei orientazioak ematen zaizkie, adina eta gaitasuna kontuan hartuta, hezkuntzako egitarauak, hezkuntza bereziko zentroak, eguneko zentroak, aurretailerrak, tailerrak, zereginetako zentroak, enplegurako zentro bereziak edo enplegu arruntekoak hauta ditzaten.	3. En el ámbito educativo y ocupacional las acciones se encaminan a conseguir una adaptación al trabajo. Para ello se orienta a los usuarios y usuarias, según su edad y capacitación, a programas educativos, de centro de educación especial, de centro de día, pretaller, taller, centro ocupacional, centro especial de empleo o empleo ordinario.	
4. Gizarte eta kulturaren arloan aisia eta astialdiko jarduerak bildu dira; esparru hauetan erabiltzaileen partaidetza sustatzen da jarduera guztietan, eta hori horien gustuak kontuan hartuta eta ahalik eta gehien erkidegoak dituen bitartekoak erabiliz egiten da, bai udalarenak direnean eta bai elkarte edo taldeenak, boluntarioen laguntza eta abar direnean.	4. En el ámbito sociocultural se engloban las actividades de ocio y tiempo libre, donde se potencia la participación de los usuarios y usuarias en las actividades teniendo en cuenta sus preferencias utilizando al máximo los recursos de la comunidad, ya sean municipales, de asociaciones o grupos, colaboración de voluntariado, etc.	
5. Familiaren esparruko harremanei dagokienean egitarauak erlazio horiek indartzeko eta sustatzeko ahaleginak egiten ditu, baldin eta positiboak badira erabiltzaileentzat; halaber, familiek egoitzako bizitzan duten partaidetza areagotu nahi da.	5. En el ámbito de las relaciones familiares, el programa incide en favorecer y promocionar dichas relaciones, siempre que sean positivas para el usuario, así como en fomentar la participación de las familias en la vida residencial.	